



الأمانة العامة
أمانة شؤون مجلس الجامعة

ج 01/156(21/09)/22-خ(2640)

كلمة

السيد يان كوبيش

المبعوث الخاص للأمم المتحدة في ليبيا – ورئيس بعثة الأمم المتحدة للدعم
في ليبيا

أمام

مجلس جامعة الدول العربية على المستوى الوزاري
في دورته العادية (156)

القاهرة:

الخميس 9 سبتمبر /أيلول 2021

-

الأصل باللغة الإنجليزية والترجمة باللغة العربية

Excellencies,

Dear Secretary-General,

At the outset, I would like to thank the League of Arab States for inviting me to address this important meeting with some updates on Libya, to complement what Foreign Minister Mangoush might like to say about the developments in the country.

In the past days, I held consultations in Libya with a wide range of actors, leaders, officials, including Her Excellency FM Mangoush, and some representatives of civil society groups, to discuss how to safeguard and advance the course to national inclusive, free, and fair parliamentary and presidential elections this December and progress on other files – security, economic and human rights/humanitarian established and followed by the Berlin process. All interlocutors reiterated their commitment to holding elections on 24 December, and the Government has provided the necessary funding for the HNEC and works on the security measures to ensure safe conduct of the elections.

In the meantime, the House of Representatives (HoR) is in the process of finalizing electoral laws for both presidential and parliamentary elections. I was informed by HOR President Mr.A.Saleh that the presidential electoral law was already adopted as law No.1/2021, while the parliamentary elections can be organized on the basis on the existing law with possible amendments that could be considered and approved within the coming two weeks.

Against this backdrop, the High National Elections Commission (HNEC) has been continuing with the preparations for the elections that can be done in the absence of the legislative framework, including voter registration that has reached a total of 2.86 million registrants (43% women), work on registration for out of country voting is on-going in consultation with Ministry of Foreign Affairs of Libya and will require cooperation and support from countries hosting Libyan citizens. As confirmed by HNEC, the GNU has allocated sufficient funding for the commission to enable the preparations and organization of elections on 24 December. The UN continues to provide technical support to HNEC.

In order to help ensure integrity of the electoral process, international and domestic observation of the whole process is critical. I urge all member states and regional organizations including LAS and its members to send

observation teams, in coordination with Libyan authorities and institutions, notably HNEC, and the Ministry of Foreign Affairs when the time will come.

Excellencies,

On 8 July, I delivered the report of the international financial audit to the Presidency Council in the presence of the Prime Minister and the Governor and Vice Governor of the Central Bank of Libya (CBL). The main finding of the audit is that the unification of the Central Bank of Libya is no longer simply recommended but required.

Today the Central Bank Governor and Deputy Governor intend to brief the Berlin process IFCL Economic Working Group co-chaired by Egypt to provide an update on the plan and initial steps to implement the recommendations and proceed with the unification process. The GNU and PC have confirmed their willingness to support this process.

Excellencies,

On the security front, the persistent efforts of the 5+5 JMC led recently to the reopening of the Misrata-Sirte Coastal Road, with the support of UNSMIL and UNMAS. The people of Libya warmly welcomed this development, which brings clear benefits for all Libyans.

Nevertheless, the continued presence of mercenaries, foreign fighters, and foreign forces remains a cause of concern for Libya and the international community, including neighbouring countries. The Security Council in a number of resolutions notably in UNSCR 2570 and recent statement on 15 July, strongly urged all Member States, all Libyan parties and all relevant actors to respect and support the full implementation of the 23 October 2020 ceasefire agreement, including through the withdrawal of all mercenaries, foreign fighters and foreign forces from Libya without delay.

The preparations for the deployment of an initial first group of UN ceasefire monitors are underway. The first group will deploy in the coming weeks to support the Libyan-led and Libyan-owned ceasefire monitoring mechanism (LCMM).

To ensure gradual buildup towards full implementation of the ceasefire agreement, the 5+5 JMC intends to develop an action plan for a sequenced and a phased, verifiable withdrawal, starting with the withdrawal of mercenaries and foreign fighters. The intention is to consult this plan with the respective international partners, including Libya neighbors and seek their support and cooperation. We also support efforts led by FM Mangoush on the Stabilization Initiative that has similar objectives. This Libya-led and owned initiative intends to help operationalize the CFA and Berlin Conferences conclusions. We are also ready to support the Libya led process of DDR and SSR for the stabilization of the country and the wider region, to work on this with Libya and international partners, including countries of the region, notably neighbors of Libya.

Excellencies,

At the initiative of the People's Democratic Republic of Algeria, an important and timely ministerial meeting of the neighboring countries with Libya was held in Algiers, from 30-31 August 2021.

The ministers discussed ways and means to enable neighboring countries to effectively support the ongoing efforts under the auspices of the United Nations with the aim of reaching support for the political track that ends differences and preserves the security and stability of all neighboring countries and requested involve them in all regional and international meetings related to the crisis.

The Ministers reaffirmed the central role of the mechanism of the neighboring countries in support of the UN-facilitated process in Libya and the highest importance of consultation and work on coordination between the Joint Military Commission 5+5 and the Libyan neighbors on the issue of the withdrawal of mercenaries and foreign forces to establish an effective mechanism and process between the Libyans and neighboring countries.

The Ministers also stressed the importance of ensuring enhanced coordination, synergy and integration between the efforts of the United Nations, the African Union, the League of Arab States and the European Union, which work closely with neighboring countries, with the aim of avoiding multiple competing efforts and tracks in support of the preparatory phase of a comprehensive solution in Libya.

The ministers welcomed the proposal of the Arab Republic of Egypt to host the next meeting of the foreign ministers of the neighboring countries of Libya at a date to be agreed upon later.

Excellencies,

Withdrawal of foreign fighters and armed groups has to be accompanied by scaled-up efforts across Libya and the wider region to address root causes of instability, notably through inclusive reconciliation, peacebuilding, and development programmes with a focus on the youth, on women empowerment. Coordinated, complementary measures and programmes supported and co-financed by the international community coupled with resolute international action against criminal traffickers of people, weapons and drugs, and cooperative measures to enhance control in the border areas, including integrated border control and management must be a part of the solution if it is to be durable and sustainable. Here partnership of the UN, LAS, AU and EU is critical, as is from the broader perspective the coordination role of the Quartet of these organizations as highlighted in its last meeting hosted by LAS.

Excellencies,

I would like to reiterate the UN's long-held position that Libya is not considered a safe port of disembarkation for migrants and refugees.

The international community needs to increase its collective and bilateral engagement to address the causes fueling irregular movements of people and to provide legal pathways to avoid the continuing loss of lives on the central Mediterranean route.

Such arrangements or agreements should reflect Libya and neighboring countries' responsibility to uphold the international principle of non-refoulement that includes halting all collective expulsions of migrants and asylum-seekers, while facilitating voluntary humanitarian evacuation, return, and resettlement flights. We hope to see soon a resumption of such flight, that have been unfortunately recently again halted and urge the respective Libyan authorities to facilitate that without further delay, in cooperation with IOM and UNHCR.

Excellencies,

It is important that Libya and neighboring countries manage and control their borders. Positive developments in this regard are bilateral agreements currently being negotiated between Egypt and Niger with Libya towards managing migration flows. At the same time efforts to sign and operationalize bi-lateral and multilateral agreements to promote security and cross-border cooperation between countries sharing a common border with Libya are essential in maintaining regional security, fostering economic development, and building trust for closer cooperation among themselves and with Libya. The border management Quartet Agreement between Libya, Sudan, Chad, and Niger is a positive example of multilateral cooperation in securing common borders and tackling trans-national crime, violent extremism, activities of armed groups.

As cooperation continues to develop, the potential of such agreements including bilateral agreements with Libya will continue to build peace and stability in the region.

Excellencies,

Libya is at a critical stage where the significant achievements and progress of the past period must be consolidated to continue the political transition towards a unified, fully sovereign, peaceful, and stable country. As stated recently in Algeria by the LAS SG Mr.Aboul Gheit, the momentum of these developments must be maintained so that the sought-after outcomes can be reached. This is important not just for the Libyan people but for the region as a whole. Continued, concerted and aligned efforts of neighboring and regional countries and their organizations as well as the broader international community are essential to support and encourage the various sides and parties in Libya to work together for the unification of State institutions and the full implementation of the ceasefire agreement, deliver needed services, protect and promote human rights, justice, and accountability for Libyans and migrants, and set the stage for holding the parliamentary and presidential elections on 24 December.

Thank you for your attention.

أصحاب المعالي،

الأمين العام المحترم،

بادئ ذي بدء، أود أن أشكر جامعة الدول العربية على دعوتي للتحدث في هذا اللقاء المهم وإطلاعكم على بعض المستجدات حول ليبيا، لاستكمال ما قد تود وزيرة الخارجية، السيدة المنقوش، قوله حول التطورات في البلاد.

في الأيام الماضية، أجريت مشاورات في ليبيا مع مجموعة واسعة من الجهات الفاعلة والقادة والمسؤولين، من بينهم معالي وزيرة الخارجية المنقوش وبعض ممثلي فئات المجتمع المدني، لمناقشة كيفية حماية وتعزيز السير نحو انتخابات برلمانية ورئاسية وطنية نزيهة وشاملة في كانون الأول/ديسمبر من هذا العام، وإحراز تقدم في الملفات الأخرى - الأمنية والاقتصادية وحقوق الإنسان وفي المجال الإنساني- والتي أنشأتها عملية برلين وتتابع العمل فيها. وجدد جميع من تحاورت معهم تأكيد التزامهم بإجراء الانتخابات في 24 كانون الأول/ديسمبر، وقد قدمت الحكومة التمويل اللازم للمفوضية الوطنية العليا للانتخابات وهي تعمل على وضع التدابير الأمنية اللازمة لضمان إجراء الانتخابات بأمان.

في غضون ذلك، فإن مجلس النواب بصدد الانتهاء من القوانين الانتخابية لكل من الانتخابات الرئاسية والبرلمانية. وقد أعلمني رئيس مجلس النواب، السيد عقيلة صالح، أن قانون الانتخابات الرئاسية قد تم اعتماده بالفعل باعتباره القانون رقم 1 لسنة 2021، بينما يمكن تنظيم الانتخابات النيابية بناء على القانون الحالي مع احتمال إدخال تعديلات يمكن الموافقة عليها خلال الأسبوعين المقبلين.

وعلى هذا الأساس، تواصل المفوضية الوطنية العليا للانتخابات استعداداتها للانتخابات التي يمكن إجراؤها في غياب الإطار التشريعي، بما في ذلك قيامها بتسجيل الناخبين حيث بلغ إجمالي عدد المسجلين 2.86 مليون (43 بالمائة منهم من النساء)، فيما يجري العمل على التسجيل لعملية التصويت خارج البلاد بالتشاور مع وزارة الخارجية الليبية وسوف يستلزم ذلك تعاوناً ودعمًا من الدول التي تستضيف مواطنين ليبيين. وكما أكدت المفوضية الوطنية العليا للانتخابات، فقد خصصت حكومة الوحدة الوطنية تمويلاً كافياً للمفوضية لتمكينها من التحضير للانتخابات وتنظيمها في 24 كانون الأول/ديسمبر. وتواصل الأمم المتحدة تقديم الدعم الفني للمفوضية.

وبغية المساعدة في ضمان نزاهة العملية الانتخابية، فإن المراقبة الدولية والمحلية للعملية برمتها أمر بالغ الأهمية. وهنا أحث جميع الدول الأعضاء والمنظمات الإقليمية بما فيها جامعة الدول العربية وأعضاؤها على إرسال فرق مراقبة، بالتنسيق مع السلطات والمؤسسات الليبية، ولا سيما المفوضية الوطنية العليا للانتخابات ووزارة الخارجية عندما يحين الوقت.

أصحاب المعالي،

في 8 تموز/ يوليو، قمت بتسليم تقرير المراجعة المالية الدولية إلى المجلس الرئاسي بحضور رئيس الوزراء ومحافظ مصرف ليبيا المركزي ونائبه. وكانت النتيجة الرئيسية التي خلصت إليها هذه المراجعة هي أن توحيد مصرف ليبيا المركزي لم يعد ببساطة أمراً محبذاً بل بات مطلوباً.

ويعتزم محافظ البنك المركزي ونائبه تقديم إحاطة اليوم إلى مجموعة العمل الاقتصادية التابعة للجنة المتابعة الدولية المعنية بليبيا المنبثقة عن مؤتمر برلين والتي تشارك مصر في رئاستها لإطلاعهم على آخر المستجدات بشأن الخطة والخطوات الأولية اللازم اتخاذها لتنفيذ التوصيات والمضي قدماً في عملية توحيد البنك. وقد أكدت حكومة الوحدة الوطنية والمجلس الرئاسي استعدادهما لدعم هذه العملية.

أصحاب المعالي،

على الصعيد الأمني، أسفرت الجهود الدؤوبة التي تبذلها اللجنة العسكرية المشتركة (5+5) عن إعادة فتح الطريق الساحلي بين مصراتة وسرت مؤخراً، وذلك بدعم من بعثة الأمم المتحدة للدعم في ليبيا ودائرة الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام. ولقي هذا الحدث ترحيباً حاراً من شعب ليبيا لما له من مكاسب جليلة لجميع الليبيين.

ومع ذلك، فإن استمرار وجود المرتزقة والمقاتلين الأجانب والقوات الأجنبية ما يزال مصدر قلق لليبيا والمجتمع الدولي، بما في ذلك دول الجوار. وفي عدد من قراراته لا سيما القرار رقم 2570 والبيان الأخير الصادر في 15 تموز/ يوليو، حث مجلس الأمن بقوة جميع الدول الأعضاء وجميع الأطراف الليبية وجميع الجهات الفاعلة ذات الصلة على احترام التنفيذ الكامل لاتفاق وقف إطلاق النار المبرم في 23 تشرين الأول/ أكتوبر 2020 ودعمه، بما في ذلك من خلال سحب جميع المرتزقة والمقاتلين الأجانب والقوات الأجنبية من ليبيا دون تأخير.

وتجري الآن الاستعدادات لإرسال مجموعة أولى من مراقبي وقف إطلاق النار التابعين للأمم المتحدة، حيث سيتم إرسال المجموعة الأولى في الأسابيع المقبلة لدعم آلية مراقبة وقف إطلاق النار التي تقودها ليبيا وتمسك بزمامها.

وبغية ضمان إحراز تقدم تدريجي نحو التنفيذ الكامل لاتفاق وقف إطلاق النار، تعتزم اللجنة العسكرية المشتركة (5+5) وضع خطة عمل لانسحاب متسلسل ومرحلي يمكن التحقق منه، يبدأ بانسحاب المرتزقة والمقاتلين الأجانب. وننوي التشاور مع الشركاء الدوليين المعنيين بشأن هذه الخطة والسعي للحصول على دعمهم وتعاونهم. كما ندعم أيضاً الجهود التي تقودها وزيرة الخارجية، المنقوش، بشأن مبادرة الاستقرار التي لها أهداف مماثلة، حيث تهدف هذه المبادرة التي تقودها ليبيا وتمسك بزمامها إلى المساعدة في تفعيل اتفاق وقف إطلاق النار وخلصات مؤتمري برلين. ونحن مستعدون أيضاً لدعم العملية التي تقودها ليبيا لنزع السلاح والتسريح وإعادة الإدماج وإصلاح القطاع الأمني من أجل تحقيق الاستقرار في البلاد والمنطقة على نطاق أوسع، ومستعدون أيضاً للعمل على هذا الأمر مع ليبيا والشركاء الدوليين، بما في ذلك دول المنطقة، ولا سيما جيران ليبيا.

أصحاب المعالي،

بمبادرة من الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، تم عقد اجتماع وزاري هام وفي الوقت المناسب لدول الجوار مع ليبيا وذلك في الجزائر العاصمة في الفترة من 30 إلى 31 آب/ أغسطس 2021.

وتباحث الوزراء في السبل والوسائل الكفيلة بتمكين دول الجوار من تقديم دعم فعال للجهود الجارية تحت رعاية الأمم المتحدة بهدف تقديم الدعم للمسار السياسي الذي ينهي الخلافات ويحفظ أمن واستقرار جميع دول الجوار وطالبوا بإشراكهم في جميع اللقاءات الإقليمية والدولية المتعلقة بالأزمة.

وجدد الوزراء تأكيد الدور المحوري لآلية دول الجوار في دعم العملية التي تيسرها الأمم المتحدة في ليبيا والأهمية القصوى للتشاور والعمل على التنسيق بين اللجنة العسكرية المشتركة (5+5) وجيران ليبيا بشأن قضية سحب المرتزقة والقوات الأجنبية بهدف وضع آلية وعملية فعالة بين الليبيين ودول الجوار.

كما شدد الوزراء على أهمية ضمان تعزيز التنسيق والتآزر والتكامل بين جهود الأمم المتحدة والاتحاد الأفريقي وجامعة الدول العربية والاتحاد الأوروبي الذين يعملون بشكل وثيق مع البلدان المجاورة بهدف تجنب تعدد الجهود والمسارات المتنافسة دعماً للمرحلة التمهيدية لحل شامل في ليبيا.

ورحب الوزراء بمقترح جمهورية مصر العربية استضافة الاجتماع القادم لوزراء خارجية دول الجوار الليبي في موعد يتم الاتفاق عليه لاحقاً.

أصحاب المعالي،

لا بد أن يقترن سحب المقاتلين الأجانب والمجموعات المسلحة بجهود مكثفة في جميع أنحاء ليبيا والمنطقة الأوسع لمعالجة الأسباب الجذرية لغياب الاستقرار، لا سيما من خلال المصالحة الشاملة وبناء السلام وبرامج التنمية مع التركيز على الشباب وتمكين المرأة. إن التدابير والبرامج المنسقة والمتكاملة التي يدعمها ويشترك في تمويلها المجتمع الدولي مقرونة بإجراءات دولية حازمة ضد المجرمين من المتجربين بالبشر والأسلحة والمخدرات والتدابير التعاونية لتعزيز السيطرة في المناطق الحدودية، بما في ذلك المراقبة المتكاملة للحدود وإدارتها، يجب أن تكون جزءاً من الحل إذا ما أريد له أن يكون دائماً ومستداماً. وهنا، فإن الشراكة بين الأمم المتحدة وجامعة الدول العربية والاتحاد الأفريقي والاتحاد الأوروبي أمر بالغ الأهمية، وكذا، ومن منظور أوسع، الدور التنسيقي للجنة الرباعية لهذه المنظمات وذلك على النحو الذي أكدته اجتماعها الأخير الذي استضافته جامعة الدول العربية.

أصحاب المعالي،

أود أن أؤكد مجدداً موقف الأمم المتحدة الثابت بأن ليبيا لا تعتبر ميناءً آمناً لإنزال المهاجرين واللاجئين.

من الضروري أن يعزز المجتمع الدولي عمله على المستوى الجماعي والثنائي لمعالجة الأسباب التي تغذي تحركات الأشخاص بشكل غير نظامي وتوفير سبل قانونية لتجنب استمرار الخسائر في الأرواح على طريق وسط البحر الأبيض المتوسط.

وينبغي أن تعكس مثل هذه الترتيبات أو الاتفاقات مسؤولية ليبيا ودول الجوار في دعم المبدأ الدولي لعدم الإعادة القسرية الذي يشمل وقف جميع عمليات الطرد الجماعي للمهاجرين وطالبي اللجوء، مع تيسير عمليات الإجلاء الإنساني والعودة الطوعية ورحلات إعادة التوطين. ونأمل أن نرى استئنافاً

قريباً لهذه الرحلات التي تم للأسف إيقافها مرة أخرى مؤخراً، ونحث السلطات الليبية المعنية على تسهيل ذلك دون مزيد من التأخير، وذلك بالتعاون مع المنظمة الدولية للهجرة ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

أصحاب المعالي،

من الأهمية بمكان أن تتولى ليبيا والدول المجاورة إدارة حدودها وأن تبسط سيطرتها عليها. ومن التطورات الإيجابية في هذا الصدد الاتفاقات الثنائية التي يجري التفاوض عليها حالياً بين مصر والنيجر مع ليبيا لإدارة تدفقات الهجرة. وفي ذات الوقت، فإن الجهود المبذولة لتوقيع الاتفاقيات الثنائية ومتعددة الأطراف وتفعيلها لتعزيز الأمن والتعاون عبر الحدود بين البلدان ذات الحدود المشتركة مع ليبيا أساسية في الحفاظ على الأمن الإقليمي وتعزيز التنمية الاقتصادية وبناء الثقة لتحقيق مزيد من التعاون الوثيق فيما بينها ومع ليبيا. وتعدّ الاتفاقية الرباعية لإدارة الحدود بين ليبيا والسودان وتشاد والنيجر مثلاً إيجابياً على التعاون متعدد الأطراف في تأمين الحدود المشتركة والتصدي للجريمة العابرة للحدود والتطرف المتسم بالعنف وأنشطة المجموعات المسلحة.

ومع استمرار تطور التعاون، فإن إمكانية عقد مثل هذه الاتفاقات، بما في ذلك الاتفاقات الثنائية مع ليبيا، من شأنها أن تواصل بناء السلام والاستقرار في المنطقة.

أصحاب المعالي،

تمر ليبيا بمرحلة حرجة تستوجب تعزيز الإنجازات الكبيرة والتقدم المحرز في الفترة الماضية لمواصلة الانتقال السياسي نحو بلد موحد كامل السيادة ينعم بالسلام والاستقرار. وكما ذكر مؤخراً في الجزائر السيد أبو الغيط، الأمين العام لجامعة الدول العربية، يجب الحفاظ على زخم هذه التطورات كي يتسنى تحقيق النتائج المرجوة. وذلك مهم ليس للشعب الليبي فحسب، بل للمنطقة ككل. وتعد الجهود المستمرة والمتضافرة والمتسقة من دول الجوار والدول الإقليمية ومنظماتها فضلاً عن المجتمع الدولي على نطاق أوسع أمر أساسي لدعم وتشجيع مختلف الأطراف في ليبيا على العمل معاً من أجل توحيد مؤسسات الدولة والتنفيذ الكامل لاتفاق وقف إطلاق النار وتقديم الخدمات اللازمة وحماية وتعزيز حقوق الإنسان والعدالة والمساءلة لليبيين والمهاجرين وتمهيد الطريق لإجراء الانتخابات البرلمانية والرئاسية في 24 كانون الأول/ ديسمبر.

شكراً لإصغائكم.